

Distr.: General
30 September 2003
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ١٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ وموجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم لإيطاليا لدى الأمم المتحدة

أتشرف باستعراض انتباهكم إلى البيان المرفق الصادر في ١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣
عن رئاسة الاتحاد الأوروبي باسم الاتحاد الأوروبي والمتعلق بالانقلاب العسكري الذي جرى
في غينيا - بيساو (انظر المرفق).

وأرجو التكرم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) مارسيلو سيباتافورا
الممثل الدائم لإيطاليا
لدى الأمم المتحدة



مرفق الرسالة المؤرخة ١٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ والموجهة إلى الأمين العام من
الممثل الدائم لإيطاليا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالانكليزية والفرنسية]

بيان بشأن الانقلاب العسكري الذي جرى في غينيا - بيساو

صادر عن رئاسة الاتحاد الأوروبي باسم الاتحاد الأوروبي في ١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣

يرفض الاتحاد الأوروبي بشدة اغتصاب السلطة بشكل مناف للدستور ويدين بالتالي
الانقلاب العسكري الذي جرى في غينيا - بيساو في ١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣.

ويؤكد الاتحاد الأوروبي من جديد تمسكه بالمبادئ الديمقراطية وبالانتخابات الحرة
والترية، واعتبارهما الوسيلة الوحيدة لتغيير الحكومة.

ويحيط الاتحاد الأوروبي علما بالإعلان الصادر عن اللجنة العسكرية الذي أعربت
فيه عن عزمها كفالة العودة على الفور إلى سيادة الدستور والحكم المدني في البلد.

ويعرب الاتحاد عن التزامه بالعمل يدا بيد مع المجتمع الدولي، بما في ذلك الأمم
المتحدة، والاتحاد الأفريقي، والجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا التي اتخذت موقفاً بناءً
يستحق الثناء، وجماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية من أجل دعم العودة بسرعة إلى الشرعية
الدستورية والمبادئ الديمقراطية، ولا سيما تنظيم انتخابات موثوقة في أقرب فرصة ممكنة
وإجراء مصالحة وطنية في غينيا - بيساو.

ولا تزال هذه العناصر الأساسية تمثل الأساس الذي يقدم عليه استمرار الشراكة بين
الاتحاد الأوروبي وغينيا - بيساو التي من شأنها أن تساعد، في جملة أمور، على التغلب على
الأزمة الاقتصادية والاجتماعية التي عصفت بذلك البلد في الآونة الأخيرة.

وتؤيد هذا البيان البلدان المنضمة: أستونيا وبولندا والجمهورية التشيكية وسلوفاكيا
وسلوينيا وقبرص ولاتفيا وليتوانيا ومالطة وهنغاريا؛ والدول المنتسبة: بلغاريا وتركيا
ورومانيا؛ والبلدان الأعضاء في الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة التي هي أعضاء في المنطقة
الاقتصادية الأوروبية.